

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ УГОВОРА О ГАРАНЦИЈИ (АД ЖЕЛЕЗНИЦЕ СРБИЈЕ: РЕХАБИЛИТАЦИЈА ПРУГА) ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Члан 1.

Потврђује се Уговор о гаранцији (АД Железнице Србије: Рехабилитација пруга) између Републике Србије и Европске банке за обнову и развој, потписан 27. јануара 2012. године у Београду.

Члан 2.

Текст Уговора о гаранцији (АД Железнице Србије: Рехабилитација пруга) између Републике Србије и Европске банке за обнову и развој, у оригиналу на енглеском и преводу на српски језик гласи:

(Operation Number 42262)

GUARANTEE AGREEMENT

(JSC SERBIAN RAILWAYS: TRACK REHABILITATION)

between

REPUBLIC OF SERBIA

and

**EUROPEAN BANK
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

Dated 27 January 2012

TABLE OF CONTENTS

ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS
 Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions.....
 Section 1.02. Definitions
 Section 1.03. Interpretation
 Section 1.04. Acknowledgement.....
ARTICLE II - GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS.....
 Section 2.01. Guarantee
 Section 2.02. Project Completion
 Section 2.03. Other Obligations
 Section 2.04 Effectiveness of the Guarantee
ARTICLE III - MISCELLANEOUS.....
 Section 3.01. Notices
 Section 3.02. Legal Opinion

GUARANTEE AGREEMENT

AGREEMENT dated 27 January 2012 between **REPUBLIC OF SERBIA** (the "Guarantor") and **EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT** (the "Bank").

PREAMBLE

WHEREAS, the Guarantor and Joint Stock Company Serbian Railways have requested assistance from the Bank in the financing of the Project;

WHEREAS, pursuant to a loan agreement dated the date hereof between Akcionarsko društvo "Železnice Srbije" as Borrower and the Bank (the "Loan Agreement" as defined in the Standard Terms and Conditions), the Bank has agreed to make a loan to the Borrower in the amount of EUR 95,000,000, for rehabilitation and modernisation of the Corridor X network focussing on renewal of the section Belgrade-Rakovica-Resnik and rehabilitation of sections along Corridor X, subject to the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, but only on the condition that the Guarantor guarantees the obligations of the Borrower under the Loan Agreement as provided in this Agreement; and

WHEREAS, the Guarantor, in consideration of the Bank entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to guarantee such obligations of the Borrower.

NOW, THEREFORE, the parties hereby agree as follows:

ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions

All of the provisions of the Bank's Standard Terms and Conditions dated 1 October 2007, amended by the Loan Agreement, are hereby incorporated into and made applicable to this Agreement with the same force and effect as if they were fully set forth herein (such provisions are hereinafter called the "Standard Terms and Conditions").

Section 1.02. Definitions

Wherever used in this Agreement (including the Preamble), unless stated otherwise or the context otherwise requires, the terms defined in the Preamble have the respective meanings given to them therein, the terms defined in the Standard Terms and Conditions and the Loan Agreement have the respective meanings given to them therein and the following term has the following meaning:

"Guarantor's Authorised

Representative" means the Minister of Finance of the Guarantor.

Section 1.03. Interpretation

In this Agreement, a reference to a specified Article or Section shall, except where stated otherwise in this Agreement, be construed as a reference to that specified Article or Section of this Agreement.

Section 1.04. Acknowledgement

The Guarantor has been provided with, and hereby acknowledges receipt of a copy of the Standard Terms and Conditions and the Loan Agreement.

ARTICLE II - GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS

Section 2.01. Guarantee

The Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of any and all sums due under the Loan Agreement, whether at stated maturity, by acceleration or otherwise, and the punctual performance of all other obligations of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement.

Section 2.02. Project Completion

The Guarantor shall promptly take measures satisfactory to the Bank to provide the Borrower, or cause the Borrower to be provided, with such adequate support to perform all of its obligations under the Loan Agreement in support of the successful realisation of the Project.

Section 2.03. Other Obligations

(a) The Guarantor shall, by 31 December 2013, implement the Performance Contract for the financing of railway infrastructure between the Guarantor and the Infrastructure Manager.

(b) The Guarantor shall, by 31 December 2013, open access to the rail network to at least two other domestic operators.

Section 2.04 Effectiveness of the Guarantee

This Agreement shall become effective in accordance with Article IX of the Standard Terms and Conditions and upon the corresponding ratification of this Agreement by the National Assembly of the Republic of Serbia.

ARTICLE III - MISCELLANEOUS

Section 3.01. Notices

The following addresses are specified for purposes of Section 10.01 of the Standard Terms and Conditions:

For the Guarantor:

Ministry of Finance of the Republic of Serbia
Kneza Milosa 20
11000 Belgrade
Serbia

Attention: Minister of Finance
Fax: +381 11 361 8961

For the Bank:

European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

Attention: Operation Administration Unit
Fax: +44-20-7338-6100
Telex: 8812161
Answerback: EBRD L G

Section 3.02. Legal Opinion

For purposes of Section 9.03(b) of the Standard Terms and Conditions and in accordance with Section 6.02(b) of the Loan Agreement, the opinion or opinions of counsel shall be given on behalf of the Guarantor by the Minister of Justice.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto, acting through their duly authorised representatives, have caused this Agreement to be signed in six copies in the English language and delivered at Belgrade, Serbia as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF SERBIA

By: _____
Name: Dusan Nikezic
Title: State Secretary

**EUROPEAN BANK
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

By: _____
Name: Thomas Maier
Title: Managing Director

(Оперативни број 42262)

**УГОВОР О ГАРАНЦИЈИ
(АД ЖЕЛЕЗНИЦЕ СРБИЈЕ: РЕХАБИЛИТАЦИЈА ПРУГА)**

између

РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

и

**ЕВРОПСКЕ БАНКЕ
ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

Датум: 27. јануар 2012. године

УГОВОР О ГАРАНЦИЈИ

УГОВОР сачињен дана 27. јануара 2012. године, између РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ (у даљем тексту: Гарант) и ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ (у даљем тексту: Банка).

ПРЕАМБУЛА

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА, су Гарант и Акционарско друштво „Железнице Србије” затражили помоћ од Банке за финансирање овог Пројекта;

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА, у складу са Уговором о зајму који носи датум овог уговора, а који је потписан између Акционарског друштва „Железнице Србије” у својству Зајмопримца и Банке („Уговор о зајму” онако како је дефинисан у Стандардним одредбама и условима), Банка се сагласила да одобри зајам Зајмопримцу у износу од 95.000.000 EUR, за рехабилитацију и модернизацију мреже пруга на Коридору X фокусирајући се на обнову деонице Београд-Раковица-Ресник и рехабилитацију деоница дуж Коридора X, сагласно условима које Уговор о зајму утврђује или на које се позива, али само под условом да Гарант гарантује за обавезе Зајмопримца по Уговору о зајму, како је предвиђено овим уговором; и

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА, је Гарант у односу на Банку ступио у Уговор о зајму са Зајмопримцем и преузео на себе да гарантује за напред поменуте обавезе Зајмопримца.

НА ОСНОВУ ТОГА, уговорне стране се овим усаглашавају на следећи начин:

ЧЛАН I - СТАНДАРДНЕ ОДРЕДБЕ И УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

Члан 1.01. Примењивање Стандардних одредби и услова

Све одредбе Стандардних одредби и услова Банке од 1. октобра 2007. године, онако како су измењене у Уговору о зајму, овим се укључују и обезбеђује њихово примењивање на овај уговор са истом снагом и дејством као да су у потпуности наведене у овом уговору (те одредбе у даљем тексту ће се називати „Стандардне одредбе и услови”).

Члан 1.02. Дефиниције

Где год да се користе у овом уговору (укључујући Преамбулу), а осим уколико није другачије утврђено или уколико контекст другачије не захтева, изрази дефинисани у Преамбули имају значења која су им дата у овом уговору, изрази дефинисани у Стандардним одредбама и условима и у Уговору о зајму имају одговарајућа значења која су им дата у њима, а следећи израз ће имати следеће значење:

„Овлашћени представник Гаранта” означава министра финансија Гаранта.

Члан 1.03. Тумачење

У овом уговору, свако позивање на неки конкретан члан или одељак, уколико није другачије назначено у овом уговору, сматраће се позивањем на тај конкретан члан или одељак овог уговора.

Члан 1.04. Потврда пријема

Гаранту је прослеђен, и он овим потврђује да је примио примерак Стандардних одредби и услова и Уговора о зајму.

ЧЛАН II - ГАРАНЦИЈА; ОСТАЛЕ ОБАВЕЗЕ

Члан 2.01. Гаранција

Гарант овим безусловно гарантује, као примарни дужник а не само као гарант, прописно и правовремено плаћање свих износа плативих по основу Уговора о зајму, било по наведеном доспећу, услед убрзавања или на неки други начин и правовремено извршење свих осталих обавеза Зајмопримца, а све у складу са Уговором о зајму.

Члан 2.02. Извршење Пројекта

Гарант ће у најкраћем року предузети мере, задовољавајуће за Банку, да пружи Зајмопримцу или да омогући да Зајмопримцу буде пружена адекватна подршка за извршење свих његових обавеза по Уговору о зајму ради успешне реализације Пројекта.

Члан 2.03. Остале обавезе

(а) Гарант ће до 31. децембра 2013. године имплементирати Уговор о нивоу услуга за финансирање железничке инфраструктуре између Гаранта и Управљача инфраструктуром.

(б) Гарант ће до 31. децембра 2013. године отворити приступ железничкој мрежи за најмање 2 друга домаћа оператера.

Члан 2.04. Ступање гаранције на снагу

Овај уговор ступа на снагу у складу са чланом IX Стандардних одредби и услова, као и по одговарајућем потврђивању овог уговора од стране Народне скупштине Републике Србије.

ЧЛАН III - РАЗНО

Члан 3.01. Обавештења

Следеће адресе су наведене за потребе члана 10.01 Стандардних одредби и услова:

За Гаранта:

Министарство финансија Републике Србије
Кнеза Милоша 20
11000 Београд
Република Србија

На руке: Министар финансија
Факс: +381 11 361 8961

За Банку:

Европска банка за обнову и развој
One Exchange Square
London EC2A 2JN
Велика Британија

На руке: Јединица за административно пословање

Факс: + 44-20-7338- 6100

Телекс: 881261

Повратну информацију послати на: ЕБРД ЛГ

Члан 3.02. Правна мишљења

За потребе члана 9.03(б) Стандардних одредби и услова а у складу са чланом 6.02(б) Уговора о зајму, мишљење или мишљења правних саветника даваће у корист Гаранта министар правде Републике Србије.

У ПОТВРДУ НАПРЕД ИЗНЕТОГ, стране су преко својих уредно овлашћених представника потписале овај уговор у шест примерака, на енглеском језику и закључиле га у Београду, Република Србија, горе наведеног датума и године.

РЕПУБЛИКА СРБИЈА

Потписује: _____

Име: Душан Никезић

Звање: државни секретар у Министарству финансија

ЕВРОПСКА БАНКА

ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Потписује: _____

Име: Thomas Maier

Звање: надлежни директор

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.

О Б Р А З Л О Ж Е Њ Е

I. УСТАВНИ ОСНОВ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА

Уставни основ за доношење овог закона садржан је у одредби члана 99. став 1. тачка 4. Устава Републике Србије, којом је прописано да Народна скупштина потврђује међународне уговоре кад је законом предвиђена обавеза њиховог потврђивања.

II. РАЗЛОЗИ ЗА ПОТВРЂИВАЊЕ УГОВОРА

Разлози за потврђивање Уговора о гаранцији (АД Железнице Србије: Рехабилитација пруга) између Републике Србије и Европске банке за обнову и развој, потписаног 27. јануара 2012. године у Београду (у даљем тексту: Уговор о гаранцији), садржани су у чињеници да је Европска банка за обнову и развој спремна да одобри зајам од 95 милиона евра за спровођење пројекта рехабилитације и модернизације мреже пруга на Коридору X фокусирајући се на обнову деонице Београд - Раковица - Ресник и рехабилитације деоница дуж Коридора X (у даљем тексту: Пројекат), под условом да Република Србија гарантује за обавезе Акционарског друштва „Железнице Србије”, као зајмопримца по Уговору о зајму (АД Железнице Србије: Рехабилитација пруга) између Европске банке за обнову и развој и Акционарског друштва „Железнице Србије” (у даљем тексту: Уговор о зајму).

На основу Закључка Владе 05 Број: 48-6037/2011 од 28. јула 2011. године, којим је утврђена Основа за вођење преговора са Европском банком за обнову и развој у вези са одобравањем кредита Акционарском друштву „Железнице Србије” (у даљем тексту: АД „Железнице Србије”) за финансирање инфраструктурних пројеката (Програм рехабилитације пруга и обнове дуж Коридора X) и давањем гаранције Републике Србије Европској банци за обнову и развој, одржани су преговори између представника Републике Србије и Банке у вези са закључивањем уговора о зајму и уговора о гаранцији.

На преговорима су утврђени Нацрт уговора о зајму и Нацрт уговора о гаранцији.

Уговором о зајму предвиђено је да Банка стави на располагање АД „Железнице Србије” (у даљем тексту: Зајмопримац) кредит у износу од 95.000.000 евра за спровођење Пројекта.

Опис Пројекта: Пројекат обухвата обнову грађевинске и електротехничке инфраструктуре на магистралним пругама АД „Железнице Србије”, и то на следећим деоницама:

1. Београд - Раковица - Ресник на прузи Београд - Младеновац - Ниш - Прешево - Државна граница;
2. Јајинци - Мала Крсна на прузи Београд - Раковица - Распутница „К1” - Јајинци - Мала Крсна - Велика Плана;
3. Лапово - Багрдан на прузи Београд - Младеновац - Ниш - Прешево - Државна граница;
4. Параћин - Ћићевац на прузи Београд - Младеновац - Ниш - Прешево - Државна граница;
5. Ћићевац - Сталаћ на прузи Београд - Младеновац - Ниш - Прешево - Државна граница.

Радови на обнови предметних деоница пруга обухватају радове на замени горњег строја станичних и пружних колосека, обнову и ојачање доњег строја на појединим деловима где је то потребно, обнову система за одводњавање,

обнову пружних и станичних сигнално-сигурносних, телекомуникационих, електроенергетских уређаја и постројења и контактне мреже.

Извођењем наведених радова омогућиће се саобраћај возова редовном (пројектованом) брзином, што ће утицати на скраћење времена путовања возова и довести до уштеда у времену путовања путника и уштеда у оперативним трошковима железнице.

Уговором о гаранцији предвиђено је да Република Србија (у даљем тексту: Гарант) безусловно гарантује, као примарни дужник, а не само као гарант, уредно и благовремено плаћање сваког и свих износа доспелих за плаћање на основу Уговора о зајму, било о редовном датуму доспећа, услед убрзавања или на други начин, као и благовремено извршавање свих осталих обавеза Зајмопримца, све у складу са Уговором о зајму.

Такође, Уговором о гаранцији предвиђено је следеће:

- Гарант ће до 31. децембра 2013. године, имплементирати Уговор о нивоу услуга за финансирање железничке инфраструктуре између Гаранта и Управљача инфраструктуром;

- Гарант ће до 31. децембра 2013. године отворити приступ железничкој мрежи за најмање 2 (два) друга домаћа оператера.

Уговором о зајму предвиђено је да Банка одобрава кредит Зајмопримцу под следећим условима:

- износ кредита 95.000.000 евра;
- период трајања зајма је 15 година са грејс периодом од 3 (три) године;
- каматна стопа је 6 (шестомесечни) ЕУРИБОР + 1% маржа;
- авансна провизија износа главнице зајма од 1%;
- минимални износ за повлачење је педесет хиљада евра (50.000 евра);
- минимални износ за превремену отплату је пет милиона евра (5.000.000 евра);
- минимални износ за отказивање зајма је пет милиона евра (5.000.000 евра);
- провизија за неискоришћени део зајма биће 0,5% годишње.

Обавезе Зајмопримца, између осталог, укључују следеће:

- Припрема плана за комерцијализацију најкасније до 30. јуна 2013. године;

- Алокација имовине између четири зависна предузећа у оквиру Зајмопримца до 31. децембра 2012. године;

- Успостављање уговора о накнадама за приступ инфраструктури између друштава за превоз робе и путника и Управљача инфраструктуром у оквиру Зајмопримца након консолидације пословања зависних предузећа, до 30. јуна 2013. године;

- Имплементација препорука за Информациони систем за управљање енергијом, који је прихватљив Зајмопримцу, до 31. децембра 2013. године;

- Подношење резултата постојећих програма за праћење потрошње енергије код вучних јединица до 30. јуна 2012. године.

Зајмопримац ће у циљу координације, управљања, праћења и оцењивања свих аспеката реализације пројекта, формирати и све време током извршења пројекта одржавати оперативном Јединицу за реализацију пројекта.

Законом о буџету Републике Србије за 2012. годину („Службени гласник РС”, број 101/11), у члану 3. предвиђено је давање гаранције Републике Србије Европској банци за обнову и развој у износу од 95.000.000 евра за АД „Железнице Србије” за рехабилитацију пруга на Коридору 10 кроз Србију.

III. ОБЈАШЊЕЊЕ ОСНОВНИХ ПРАВНИХ ИНСТИТУТА И ПОЈЕДИНАЧНИХ РЕШЕЊА

Одредбом члана 1. Предлога закона предвиђа се потврђивање Уговора о гаранцији (АД Железнице Србије: Рехабилитација пруга) између Републике Србије и Европске банке за обнову и развој, потписаног 27. јануара 2012. године у Београду.

Одредба члана 2. Предлога закона садржи текст Уговора о гаранцији (АД Железнице Србије: Рехабилитација пруга) између Републике Србије и Европске банке за обнову и развој, у оригиналу на енглеском и преводу на српски језик.

У одредби члана 3. Предлога закона уређује се ступање на снагу овог закона.

IV. ФИНАНСИЈСКЕ ОБАВЕЗЕ И ПРОЦЕНА ФИНАНСИЈСКИХ СРЕДСТАВА КОЈА НАСТАЈУ ИЗВРШАВАЊЕМ ЗАКОНА

За спровођење овог закона обезбеђиваће се средства у буџету Републике Србије.

Законом о буџету Републике Србије за 2012. годину („Службени гласник РС”, број 101/11), у члану 3. предвиђено је давање гаранције Републике Србије Европској банци за обнову и развој у износу од 95.000.000 евра за АД „Железнице Србије” за рехабилитацију пруга на Коридору 10 кроз Србију.

V. РАЗЛОЗИ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА ПО ХИТНОМ ПОСТУПКУ

Разлози за доношење овог закона по хитном поступку, сагласно члану 167. Пословника Народне скупштине („Службени гласник РС”, број 20/12 – пречишћен текст), произлазе из чињенице да је услов за повлачење средстава зајма, издавање гаранције Републике Србије, како би АД „Железнице Србије”, као зајмопримац, што пре почело да користи средства по овом зајму у циљу реализације Пројекта.